

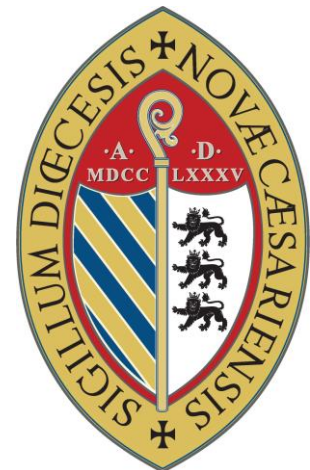
THE ORDER OF SERVICE FOR  
THE ORDINATION & CONSECRATION OF

THE REVEREND DR.  
SALLY J. FRENCH

AS A BISHOP IN THE CHURCH OF GOD AND  
THE XIII BISHOP OF  
THE EPISCOPAL DIOCESE OF NEW JERSEY

TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL  
TRENTON, NEW JERSEY

THE FEAST OF THE NATIVITY OF SAINT JOHN THE BAPTIST  
SATURDAY, THE TWENTY-FOURTH OF JUNE  
TWO THOUSAND TWENTY-THREE  
TEN O'CLOCK IN THE MORNING



*Members of the congregation are requested to silence their cellphones, pagers, and other electronic devices.*

*Please respect the sacred space and refrain from photography and videotaping during the service.*

*Communion stations will be set up in all spaces of the Cathedral; please follow directions of the ushers.*

*In the event of an emergency, please follow the direction of the ushers and exit in an orderly fashion.*

*The incense used during this service is non-allergenic; however, those having problems with incense are encouraged to take advantage of the outside tent seating.*

*All communion wafers are gluten-free; wine will be offered for intinction from ceramic chalices or for sipping from silver chalices.*

*Medical assistance can be found in the Cathedral Guild Room, located off the corridor leading from the south side of the Cathedral and up the steps.*

*Permission is given to print and stream music via One License #A-715303*

*Gifts of money received at the offertory are designated for the Bishop's Discretionary Fund and for Episcopal Community Services of the Diocese of New Jersey Inc.*

---

#### CREDITS FOR TRANSLATIONS

The biblical passages in English are from *The New Revised Standard Version*, copyright © 1989, 1995 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the USA. Used by permission. All rights reserved. The lessons and Gospel in Spanish are from *Biblia Dios habla hoy de estudio con deuterocanónicos orden Católico*, compiled by the American Bible Society 2005. The responses in Spanish are from *El Libro de Oración Común* and are copyright © Church Pension Fund and used by permission. The lesson in Igbo is taken from the text of *Bible Nso*, a 1994 edition. The lesson in Haitian Creole is taken from the online *Le Bib la en Kreyol Ayisyen*, copyright © 2023 [www.fouyebible.com](http://www.fouyebible.com).

## THE BISHOPS OF THE DIOCESE OF NEW JERSEY

John Croes, *1815–1832*  
George Washington Doane, *1832–1859*  
William Henry Odenheimer, *1859–1874*  
John Scarborough, *1875–1914*  
Paul Matthews, *1915–1937*  
Wallace John Gardner, *1937–1954*  
Albert Lothian Banyard, *1955–1973*  
Albert Wiencke Van Duzer, *1973–1982*  
George Phelps Mellick Belshaw, *1983–1994*  
Joe Morris Doss, *1995–2001*  
George Edward Councell, *2003–2013*  
William Hallock Stokes, *2013–2023*

## THE ASSISTING AND ASSISTANT BISHOPS IN THE DIOCESE OF NEW JERSEY

Albion Williamson Knight, *coadjutor, 1923–1935*  
Ralph Ernest Urban, *suffragan, 1932–1935*  
Vincent King Pettit, *suffragan, 1983–1991*  
Herbert Alcorn Donovan, Jr., *assisting, 1999–2000*  
David Bruce Joslin, *assisting, 2000–2003*  
Sylvestre Donato Romero, *assisting, 2007, then assistant, 2008–2010*

# PREFACE to the ORDINATION RITES

The Holy Scriptures and ancient Christian writers make it clear that from the apostles' time, there have been different ministries within the Church. In particular, since the time of the New Testament, three distinct orders of ordained ministers have been characteristic of Christ's holy catholic Church. First, there is the order of bishops who carry on the apostolic work of leading, supervising, and uniting the Church. Secondly, associated with them are the presbyters, or ordained elders, in subsequent times generally known as priests. Together with the bishops, they take part in the governance of the Church, in the carrying out of its missionary and pastoral work, and in the preaching of the Word of God and administering his holy Sacraments. Thirdly, there are deacons who assist bishops and priests in all of this work. It is also a special responsibility of deacons to minister in Christ's name to the poor, the sick, the suffering, and the helpless.

The persons who are chosen and recognized by the Church as being called by God to the ordained ministry are admitted to these sacred orders by solemn prayer and the laying on of episcopal hands. It has been, and is, the intention and purpose of this Church to maintain and continue these three orders; and for this purpose these services of ordination and consecration are appointed. No persons are allowed to exercise the offices of bishop, priest, or deacon in this Church unless they are so ordained, or have already received such ordination with the laying on of hands by bishops who are themselves duly qualified to confer Holy Orders.

It is also recognized and affirmed that the threefold ministry is not the exclusive property of this portion of Christ's catholic Church, but is a gift from God for the nurture of his people and the proclamation of his Gospel everywhere. Accordingly, the manner of ordaining in this Church is to be such as has been, and is, most generally recognized by Christian people as suitable for the conferring of the sacred orders of bishop, priest, and deacon.

*From the 1979 Book of Common Prayer*

## LAND ACKNOWLEDGEMENT

We acknowledge that the land now covered by this Diocese is part of the Lenapehoking — the traditional and ancestral homeland of the Lenni Lenape tribes. Although they have since been displaced from this area by Europeans, we are grateful to these ancestral keepers of the land for their long-standing stewardship and for the wisdom they hold for our collective future.

# PREFACIO a los RITOS DE ORDENACIÓN

La Biblia y los escritores cristianos de la antigüedad dejan claro que, desde el tiempo de los apóstoles, la Iglesia incluía diversos ministerios. Desde la época descrita en el Nuevo Testamento, la santa iglesia católica de Cristo se caracterizó por tres órdenes distintivas del clero. En primer lugar, está la orden de obispos, que continúan el trabajo apostólico de guiar, supervisar y unir a la Iglesia. En segundo lugar, y en asociación con los obispos, están los presbíteros, o ancianos ordenados; generalmente se los conoce como sacerdotes. Junto con los obispos, participan en la estructura de gobierno de la Iglesia, en la obra misional y pastoral, y en predicar la Palabra de Dios y la administración de sus santos sacramentos. En tercer lugar, hay diáconos que ayudan a los obispos y a los presbíteros en todo este trabajo. Los diáconos tienen la responsabilidad especial de ministrar en el nombre de Cristo a personas pobres, enfermas, sufrientes o indefensas.

La Iglesia elige y reconoce a ciertas personas que son llamadas por Dios para el ministerio del clero; tales personas son admitidas a estas órdenes sagradas mediante oración solemne y la imposición de manos por parte de los obispos. La Iglesia ha tenido, y sigue teniendo, la intención y propósito de continuar estas tres órdenes; y para este propósito se establecen estas ceremonias de ordenación y consagración. A ninguna persona se le permite ejercer el oficio de obispo, presbítero o diácono en la Iglesia a menos que sea ordenada; o ya hubiese recibido dicha ordenación, por la imposición de manos, por parte de obispos que estén a su vez debidamente calificados para conferir estas órdenes sagradas.

Reconocemos y afirmamos que este triple ministerio no es propiedad exclusiva de la Iglesia Episcopal, sino un don de Dios para nutrir a su pueblo y proclamar universalmente su evangelio. Por lo tanto, la manera de conferir las órdenes sagradas de obispo, presbítero y diácono en esta Iglesia deberá ser la que el pueblo cristiano ha reconocido, y sigue en general reconociendo, como apropiada.

*De El Libro De Oración Común (2022)*

## RECONOCIMIENTO de TIERRAS

Reconocemos que la tierra que ahora cubre esta Diócesis es parte de Lenapehoking, la patria tradicional y ancestral de las tribus Lenni Lenape. Aunque desde entonces han sido desplazados de esta área por los europeos, estamos agradecidos con estos guardianes ancestrales de la tierra por su administración de larga data y por la sabiduría que tienen para nuestro futuro colectivo.

# *Welcome from Bishop-Elect Sally*

As we prepare to begin the service this morning, I thank you for your support throughout this journey. Your presence today is a blessing, and I am grateful for the kindness, the prayers, and the welcome you have offered. I give thanks for each of you and for your support of me and of the Diocese of New Jersey during this time of transition.

Bishop and Susan Stokes have been unfailingly gracious and welcoming to me and to my family. I am especially grateful for Bishop Stokes's patience and support as I step into this new role, and for the ways that he created space for me to ask questions, connect, and participate in the life of the Diocese of New Jersey. This has been a gift to me and I am grateful.

I want to acknowledge our dedicated and hardworking diocesan staff who have worked many hours to support the transition, to plan and prepare for today, and to carry forward the work and ministry of the Diocese of New Jersey. I am grateful for our congregations, clergy, and lay leaders who have walked patiently and faithfully through this season, and whose ministries continue to engage and support our communities in good and holy ways.

None of us would be here today without the work of the Bishop Search and Nomination Committee and the Transition Committee. These two groups took on a tremendous amount of work over the past two years, and they did it faithfully and effectively. I give thanks for each member of these committees, and especially for Canon Valaida Wynn Guerrero (chair) and the Very Reverend Matthew Tucker (vice-chair), Bishop Search and Nomination Committee, and the Reverend Canon Valerie Balling, the Reverend Canon Ron Pollock, and Canon Valaida Wynn Guerrero, (co-chairs), Transition Committee, and Jeff Roy, former Transition Committee co-chair.

As well, I thank the participants in today's service, the Presiding Bishop's staff who walked with us as we prepared for today, and Canon Paul Ambos for his work preparing this bulletin, all 9+ drafts.

Finally, I give thanks for my family, for my husband Clarke, and for my children, Jack and Libby, all of whom are participating in today's service. I am grateful for their unfailing support and love, for their encouragement, and for their spirit of adventure in saying yes to this call with me.

I look forward to what is to come, I am eager to serve among you as your thirteenth Bishop, and I give thanks to God for each of you. Please pray for me and my family. I am praying for you.

Bishop-Elect Sally French

# *Bienvenido de Obispa Electa Sally*

Mientras nos preparamos para comenzar el servicio esta mañana, les agradezco su apoyo a lo largo de este viaje. Su presencia hoy es una bendición y estoy agradecido por la amabilidad, las oraciones y la acogida que me han ofrecido. Doy gracias por cada uno de ustedes y por su apoyo a mí y a la Diócesis de Nueva Jersey durante este tiempo de transición.

El Obispo y Susan Stokes han sido siempre amables y acogedores conmigo y con mi familia. Estoy especialmente agradecida por la paciencia y el apoyo del obispo Stokes cuando asumo este nuevo rol, por las formas en que creó un espacio para que hiciera preguntas, me conectara y participara en la vida de la Diócesis de Nueva Jersey. Esto ha sido un regalo para mí y estoy agradecida.

Quiero reconocer a nuestro dedicado equipo Diocesano quienes han trabajado muchas horas para apoyar la transición, planificar y prepararse para hoy, y llevar adelante el trabajo y el ministerio de la Diócesis de Nueva Jersey. Estoy agradecida por nuestras congregaciones, clérigos y líderes laicos que han caminado pacientes y fielmente durante esta temporada, y cuyos ministerios continúan involucrados y apoyando a nuestras comunidades de manera buena y de manera sagrada.

Ninguno de nosotros estaría aquí hoy sin el trabajo de el Comité de Búsqueda y Nominación de Obispos y el Comité de Transición. Estos dos grupos asumieron una enorme cantidad de trabajo en los últimos dos años, y lo hicieron fiel y eficazmente. Doy gracias por cada miembro de estos comités, y especialmente por la Canónica Valaida Wynn Guerrero (presidenta) y el Muy Reverendo Matthew Tucker (vicepresidente), Comité de Búsqueda y Nominación de Obispos, y la Reverenda Canónica Valerie Balling, el Reverendo Canónigo Ron Pollock y Canon Valaida Wynn Guerrero (copresidentes) del Comité de Transición y Jeff Roy, ex copresidente de Comité de Transición.

Además, agradezco a los participantes en el servicio de hoy, al personal del Obispo Presidente que caminó con nosotros mientras nos preparábamos para hoy, y al Canónigo Paul Ambos por su trabajo en la preparación de este boletín, y más de 9 borradores.

Finalmente, agradezco por mi familia, por mi esposo Clarke y por mis hijos, Jack y Libby, quienes participan en el servicio de hoy. Estoy agradecido por su apoyo y amor inagotables, por su aliento y por su espíritu de aventura al decir sí a este llamado conmigo.

Espero con ansias lo que está por venir, estoy ansioso por servir entre ustedes como su decimotercera Obispa, y doy gracias a Dios por cada uno de ustedes. Por favor oren por mí y mi familia. Estoy orando por ti.

Obispa-Electa Sally French



# THE ORDER OF SERVICE

## PRELUDES (BEGINNING AT 9:45)

Diocesan Children's Choir

Jubilate Deo

Come, Let Us Sing

*Michael Bedford (b. 1949)*

*Jody Lindh (b. 1944)*

Choir from Iglesia Episcopal San Andrés, Camden

Yo tengo gozo en mi alma

*Traditional*

Youth Choir from St. Peter's Igbo Church, Hamilton

A selection of Igbo Praise Songs

*Various Composers*

Piano prelude

My Tribute

*Andraé Edward Crouch (1942–2015) arr. by Dino Kartsonakis (b. 1942)*

*At 10:15 a.m. the cathedral bells ring and the procession begins.*

*All stand and sing*

THE PROCESSIONAL HYMNS

*found on the pages following.*

*The procession will pass through the outdoor seating and then enter the nave from the north doors.*

*Processing clergy of the Diocese and lay participants in the liturgy in the first procession will process up the main aisle and to their assigned seats in the nave.*

*The altar party and those in the second and third procession will continue to the Chapel and Synod Hall and return to the Cathedral to process to the chancel.*



## THE FIRST PROCESSION

*A Verger*

*A Thurifer*

*A Crucifer and Torchbearers*

*The Anti-Racism Banner*

*The Cathedral Banner*

*The Diocesan Banner*

*Civic Leaders and Area Representatives*

*Diocesan Council*

*Diocesan Staff*

*Diocesan Youth Leaders*

*The Standing Committee*





# EL ORDEN DEL SERVICIO

PRELUDIOS (COMENZANDO A LAS 9:45)

Coro Diocesano de Niños

Jubilate Deo  
Come, Let Us Sing

*Michael Bedford (b. 1949)*  
*Jody Lindh (b. 1944)*

Coro de la Iglesia Episcopal San Andrés, Camden

Yo tengo gozo en mi alma

*Tradicional*

Coro de Jóvenes de la St. Peter's Igbo Church, Hamilton

Una selección de canciones de alabanza igbo

*Varios compositores*

Piano prelude

My Tribute ("Mi tributo") *Andraé Edward Crouch (1942–2015) arr. by Dino Kartsonakis (b. 1942)*

*A las 10:15 a.m. suenan las campanas de la catedral y comienza la procesion.*

*Todos de pies para cantar*

LOS HIMNOS PROCESIONALES

*Se encuentran en la pagina siguiente*

*La procesion pasará por los asientos al aire libre y luego ingresará al nave por las puertas del norte.*

*El clero de la Diócesis en procesion y los participantes laicos en la liturgia en la primera procesion avanzarán por el pasillo principal hasta sus asientos asignados en el nave.*

*La fiesta del altar y los de la segunda y tercera procesion continuarán hasta la Capilla y el Salón del Sínodo y regresarán a la Catedral para procesionar hasta el presbiterio.*



## LA PRIMERA PROCESIÓN

*Un Verger*

*Un Turiferario*

*Un Crucífero y Portadores de la Antorcha*

*La Bandera de Anti-Racismo*

*La Bandera de la Catedral*

*La Bandera de la Diócesis*

*Líderes Cívicos y Representantes de Área*

*Consejo Diocesano*

*Personal Diocesano*

*Líderes Juveniles Diocesanos*

*El Comité Permanente*

The Bishop Search and Nomination Committee  
The Transition Committee  
Postulants and Ordination Candidates of the Diocese  
Visiting Clergy  
The Deacons of the Diocese  
The Priests of the Diocese  
The Canons of Trinity Cathedral  
The Dean of Trinity Cathedral



## THE SECOND PROCESSION

*A Verger*  
*A Crucifer and Torchbearers*  
Old Testament Readers  
New Testament Readers  
The Gospel Book  
The Deacons of the Gospel  
The Registrar  
Readers of Testimonials  
The Lay Presenters of the Bishop-Elect  
The Clergy Presenters of the Bishop-Elect  
The Presenters of Gifts  
The Litanist  
The Chaplain to the Bishop-Elect  
The Bishop-Elect of New Jersey



## THE THIRD PROCESSION

*A Crucifer and Torchbearers*  
The Preacher  
The Deacons of the Liturgy  
The Visiting Bishops  
The Co-Consecrating Bishops  
The Chaplain to the Bishop Diocesan  
The Twelfth Bishop of New Jersey  
The Chaplain to the Bishop Presiding  
The Chief Consecrator and Bishop Presiding appointed by the Presiding Bishop

El Comité de Búsqueda y Nominación de Obispos  
El Comité de Transición  
Postulantes y Candidatos a la Ordenación de la Diócesis  
Los Clero visitantes  
Los Diáconos del Diócesis  
Los Presbíteros del Diócesis  
Los Canónigos de la Catedral  
El Decano de la Catedral



### EL SECUNDO PROCESIÓN

*Una Vergera*  
*Un Crucífero y Portadores de la Antorcha*  
Lectores del Antiguo Testamento  
Lectores del Nuevo Testamento  
El Libro del Evangelio  
Los Diáconos del Evangelio  
La Registradora  
Lectores de Testimonios  
Los Presentadores Laicos de la Obispa Electa  
El Clero Presentadores de la Obispa Electa  
Los Presentadores de Regalos  
El Litanista  
El Capellan de la Obispa Electa  
La Obispa Electa de New Jersey



### EL TERCERO PROCESIÓN

*Un Crucífero y Portadores de la Antorcha*  
El Predicador  
Los Diáconos de la Liturgia  
Los Obispos Visitantes  
Los Obispos Co-Consagrandos  
El Cappelán del Obispo Diocesano  
El Duodécimo Obispo de Nueva Jersey  
El Cappelán de la Obispa Presidente  
El Consagrador Principal y la Obispa Presidente designado por el Obispo Primado

## For All the Saints, Who from Their Labors Rest



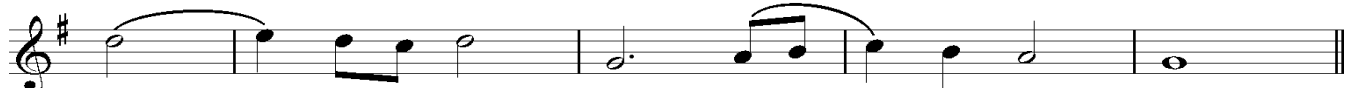
1 For all the saints, who from their la - bors rest, who  
 2 Thou wast their rock, their for - tress, and their might:\_\_\_  
 3 O may thy sol - diers, faith - ful, true, and bold,\_\_\_  
 4 O blest com - mun - ion, fel - low - ship di - vine!\_\_\_



thee\_\_\_ by faith be - fore the world con - fessed, thy  
 thou, Lord, their Cap - tain in the well - fought fight;\_\_\_  
 fight as the saints who no - bly fought of old, and  
 We feeb - ly strug - gle, they in glo - ry shine; yet



Name, O\_\_\_ Je - sus, be for ev - er blessed.  
 thou, in the dark - ness drear, the one true Light.  
 win, with\_\_\_ them, the vic - tor's crown of gold.  
 all are\_\_\_ one in thee, for all are thine.



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

\*5 And when the strife is fierce, the war-fare long, steals on the ear the  
 \*6 The gold - en eve - ning bright-ens in the west; soon, soon to faith-ful

*(Please turn the page for the next hymn.)*

dis - tant tri - umph song, and hearts are — brave a - gain, and arms are  
war - riors com - eth rest; — sweet is the calm of par - a - dise the

strong.  
blest. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

\*7 But lo! there breaks a yet more glo - rious day; the  
\*8 From earth's wide bounds, from o - cean's far - thest coast, through

saints tri - umph - ant rise in bright ar - ray; the  
gates of pearl streams in the count - less host —

King of — glo - ry pass - es on his way.  
sing - ing to Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost,

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

'Sine Nomine', 287, from *The Hymnal* 1982  
© Oxford University Press

Words: William Walsham How (1823–1897)  
Music: Ralph Vaughn Williams (1872–1958)

(Por favor, pase la página para el siguiente himno.)

## I Bind Unto Myself Today



1. I bind un - to my - self to - day the strong Name



of the Trin - i - ty, by in - vo - ca - tion



of the same, the Three in One, and One in Three.



2. I bind this day to me for ev - er, by power of  
 \*3. I bind un - to my - self the power of the great  
 \*4. I bind un - to my - self to - day the vir - tues  
 \*5. I bind un - to mys - elf to - day the power of



faith, Christ's In - car - na - tion; his bap - tism in the  
 love of cher - u - bim; the sweet "Well done" in  
 of the star - lit heaven the glo - rious sun's life -  
 God to hold and lead, his eye to watch, his



Jor - dan riv - er; his death on cross for my sal - va - tion;  
 judg - ment hour; the ser - vice of the ser - a - phim;  
 giv - ing ray, the white - ness of the moon at even,  
 might to stay, his ear to heark - en, to my need;



his burst - ing from the spic - èd tomb; his rid - ing  
 con - fess - ors' faith, a - pos - tles' word, the pa - triarchs'  
 the flash - ing of the light - ning free, the whirl - ing  
 the wis - dom of my God to teach, his hand to

*The hymn continues on the next two pages*



up the heaven - ly way; his com - ing at the  
 prayers, the pro - phets' scrolls; all good deeds done un -  
 wind's tem - pes - tuous shocks, the sta - ble earth, the  
 guide, his shield to ward; the word of God to



day of doom: I bind un - to my - self to - day.  
 to the Lord, and pu - ri - ty of vir - gin souls.  
 deep salt sea, a - round the old e - ter - nal rocks.  
 give me speech, his heaven - ly host to be my guard.

\*6. Christ be with me, Christ with - in me, Christ be - hind me,  
 Christ be - neath me, Christ a - bove me, Christ in qui - et,

Christ be - fore me, Christ be - side me, Christ to  
 Christ in dan - ger, Christ in hearts of all that

win me, Christ to com - fort and re - store me,  
 love me, Christ in mouth of friend and stran - ger.

*Himno continua en la proxima pagina*



7. I bind un - to my - self the Name, the strong Name  
of the Trin - i - ty, by in - vo - ca - tion  
of the same, the Three in One, and One in Three.  
Of whom all na - ture hath cre - a - tion, e - ter - nal  
Fa - ther, Spi - rit, Word: praise to the Lord of  
my sal - va - tion, sal - va - tion is of Christ the Lord.

'St. Patrick's Breastplate' & 'Deirdre', 370, from *The Hymnal* 1982  
© Church Pension Fund

Words: St. Patrick (372-466), tr. Cecil Frances Alexander (1818-1895)  
Music, Irish melody, adapt. Charles Villiers Stanford (1852-1924)  
Irish melody, harm. Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

*The people remain standing after the hymns.*

*The Bishop Presiding says*

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

*People*

**And blessed be his kingdom, now and for ever. AMEN.**

*The Bishop Presiding says*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **AMEN.**

## THE PRESENTATION

*The bishops and people sit.*

*Representatives of the diocese, both Priests and Lay Persons, standing before the Bishop Presiding, present the Bishop-Elect, saying*

Mary, Bishop in the Church of God, the clergy and people of the Diocese of New Jersey, trusting in the guidance of the Holy Spirit, have chosen Sally Johnson French to be a bishop



*El pueblo permanece de pie después de los himnos.*

*La Obispa Presidente declara*

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo*

**Y bendito sea su reino ahora y por siempre. AMÉN.**

*La Obispa Presidente declara*

Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, todo secreto expuesto. Concede que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para que perfectamente te amemos y dignamente declaremos la grandeza de tu santo nombre. Por Cristo nuestro Señor. **AMÉN.**



## LA PRESENTACIÓN

*Los obispos y el pueblo toman asiento.*

*Representantes de la diócesis, incluyendo presbíteros, y gente laica, de pie frente al obispa presidente, presentan a la persona electa con estas palabras*

Mary, obispa en la Iglesia de Dios: El clero y el pueblo de la Diócesis de Nueva Jersey, confiando en la guía del Espíritu Santo, han elegido a Sally Johnson French para que sea obispa y pastora principal. Por tanto, te pedimos que le impongas las manos y, en el poder del Espíritu Santo, la consagres obispa en la Iglesia, una, santa, católica y apostólica.

and chief pastor. We therefore ask you to lay your hands upon her and in the power of the Holy Spirit to consecrate her a bishop in the one, holy, catholic, and apostolic Church.

*The Bishop Presiding then directs that testimonials of the election be read. These include the Certificate of Election; Canonical Testimony; Evidence of Ordination; and Consents.*

*When the reading of the testimonials is ended, the Bishop Presiding requires the following promise from the Bishop-Elect:*

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, I, Sally Johnson French, chosen Bishop of the Church in New Jersey, solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of The Episcopal Church.

*The Bishop-Elect then signs the above Declaration in the sight of all present. The witnesses add their signatures.*

*All stand.*

*The Bishop Presiding then says the following words and asks the response of the people*

Brothers and sisters in Christ Jesus, you have heard testimony given that Sally Johnson French has been duly and lawfully elected to be a bishop of the Church of God to serve in the Diocese of New Jersey. You have been assured of her suitability and that the Church has approved her for this sacred responsibility. Nevertheless, if any of you know any reason why we should not proceed, let it now be made known.

*If no objection is made, the Bishop Presiding continues*

Is it your will that we ordain Sally a bishop?

*The People respond in these or other words*

**That is our will!**

*Bishop Presiding*

Will you uphold Sally as bishop?

*The People respond in these or other words*

**We will.**

*The Bishop Presiding then says*

The Scriptures tell us that our Savior Christ spent the whole night in prayer before he chose and sent forth his twelve apostles. Likewise, the apostles prayed before they appointed Matthias to be one of their number. Let us, therefore, follow their examples, and offer our prayers to Almighty God before we ordain Sally for the work to which we trust the Holy Spirit has called her.

*All remain standing, or take a position of prayer, except the Bishop-Elect, who is prostrate in front of the Altar.*

*La obispa presidente entonces indica que se lean testimonios de la elección. Estos incluyen el Certificado de Elección; Testimonio Canónico; Evidencia de Ordenación; y Consentimientos.*

*Al terminar la lectura de los testimonios, la obispa presidente exige la siguiente promesa de la obispa electa*  
En el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, yo, Sally Johnson French, elegida obispa de la Iglesia en Nueva Jersey, declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y el Nuevo Testamento son la palabra de Dios y contienen todo lo necesario para la salvación; y me comprometo solemnemente a ceñirme a la doctrina, disciplina y adoración de la Iglesia Episcopal.

*Entonces la obispa electa firma la declaración ante la vista de todos los presentes. Los testigos también firman.*

*Todos del pie.*

*Entonces la obispa presidente hace la siguiente declaración y le pide al pueblo que responda*

Hermanos y hermanas en Cristo Jesús: Acaban de oír testimonio de que Sally Johnson French ha sido elegida, de forma legal y debida, obispa de la Iglesia de Dios para servir en la Diócesis de Nueva Jersey. Se les ha asegurado que es idónea y que la Iglesia la ha aprobado para esta responsabilidad sagrada. Sin embargo, si alguien de entre ustedes conociera algún motivo por el que no deberíamos proceder, que lo manifieste en voz alta.

*Si no se presentaran objeciones, la obispa presidente continúa*

¿Es su deseo que ordenemos a Sally obispa?

*El pueblo responde con estas u otras palabras*

**¡Ese es nuestro deseo!**

*La obispa presidente dice*

¿Sostendrán a Sally como obispa?

*El pueblo responde con estas u otras palabras*

**Así lo haremos.**

*Entonces la obispa presidente dice*

Las Sagradas Escrituras nos dicen que Cristo nuestro Salvador pasó toda la noche en oración antes de elegir y enviar a sus doce apóstoles. Asimismo, los apóstoles oraron antes de designar a Matías a ser uno más de ellos. Siguiendo, por lo tanto, esos ejemplos, oremos a Dios Todopoderoso antes de ordenar a Sally, confiando en que el Espíritu Santo la ha llamado para esta obra.

*Todos permanecen de pie, o toman posición de oración, excepto la Obispa Electa, que está postrado frente al Altar.*





## LA LETANÍA DE ORDENACIONES

*La persona designada canta la letanía de ordenaciones. El pueblo responde como se indica.*

Dios Padre:

❖ **Ten piedad de nosotros.**

Dios Hijo:

❖ **Ten piedad de nosotros.**

Dios Espíritu Santo:

❖ **Ten piedad de nosotros.**

Santísima Trinidad, un solo Dios:

❖ **Ten piedad de nosotros.**

A ti rogamos, Cristo Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por la santa iglesia de Dios, que pueda llenarse de verdad y amor, y hallarse sin falta el día de tu venida, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por todos los miembros de la Iglesia en su vocación y ministerio, que puedan servirte con una vida santa y veraz, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por Michael, nuestro obispo presidente, y por todos los obispos, presbíteros y diáconos, que estén llenos de tu amor, tengan hambre de la verdad y sientan sed de la rectitud, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por Sally, que ha sido elegida obispa en tu iglesia, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Que pueda cumplir fielmente los deberes de este ministerio, edificar tu iglesia y glorificar tu nombre, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

That by the indwelling of the Holy Spirit she may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For her family, that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For those in positions of public trust, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

❖ **Lord, hear our prayer.**

Que el Espíritu Santo, como continuo huésped, la sostenga y aliente a perseverar hasta el fin, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por su familia, que se atavíen de toda virtud cristiana, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por quienes viven honrando a Dios, y en ti creen, Señor Jesucristo, para que se acaben nuestras divisiones y seamos unidos como tú y el Padre son uno, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por la misión de la iglesia, para que en fiel testimonio proclame la buena noticia hasta los confines de la tierra, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por quienes todavía no creen, y por quienes han perdido su fe, que puedan recibir la luz del evangelio, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por la paz del mundo, para que crezca entre los pueblos un espíritu de respeto y tolerancia, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por quienes ocupan cargos públicos, para que hagan justicia y promuevan la dignidad y libertad de toda persona, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por tu bendición sobre toda labor humana y por el uso debido de la abundancia de la creación, para liberar al mundo de la pobreza, el hambre y las calamidades, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por toda persona pobre, perseguida, enferma y sufriente; por refugiados, prisioneros, y toda persona en peligro; que hallen alivio y protección, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por nosotros mismos; por el perdón de nuestros pecados, y por la gracia del Espíritu Santo para nuestras vidas, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Por quienes que han muerto en la comunión de tu Iglesia y por las personas cuya fe solo tú conoces; que, con todos los santos y santas, libres de penas y aflicciones, puedan descansar en vida eterna, te rogamos, Señor.

❖ **Señor, escucha nuestra oración.**

Rejoicing in the fellowship of the ever-blessed Virgin Mary, blessed John the Baptist, and all the saints, let us commend ourselves, and one another,

The image shows two staves of musical notation. The first staff is labeled 'People' and has a treble clef with a key signature of one flat. The melody consists of a series of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. Below the staff is the text: 'and all our life to Christ our God. To you, O Lord our God.' The second staff is labeled 'Cantor' and has a treble clef with a key signature of one flat. The melody consists of a series of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. Below the staff is the text: 'Lord, have mer - cy, Christ, have mer - cy. Lord, have mer - cy.'

'The Litany for Ordinations & Kyrie', S390, from *The Hymnal 1982*  
© Church Publishing, Inc.

Music: *Hymnal 1982 version*

*The Bishop Presiding stands and says*  
The Lord be with you.

*People*  
**And also with you.**

*Bishop*  
Let us pray.

*Then the Bishop Presiding says the Collect for Ordinations*

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **AMEN.**

*The Bishop Presiding says the Collect for the Nativity of Saint John the Baptist*

Almighty God, by whose providence your servant John the Baptist was wonderfully born, and sent to prepare the way of your Son our Savior by preaching repentance: Make us so to follow his teaching and holy life, that we may truly repent according to his preaching; and, following his example, constantly speak the truth, boldly rebuke vice, and patiently suffer for the truth's sake; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **AMEN.**

*All sit.*



En jubilosa comunión con la bienaventurada Virgen María, bendito San Juan Bautista, y todos tus santos y santas, encomendémonos unos a otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

❖ **A ti, Señor Dios.**

Señor, ten piedad.

❖ **Cristo, ten piedad.**

Señor, ten piedad.

*La obispa presidente se pone de pie y declara*  
El Señor esté con ustedes.

*Pueblo*

**Y también contigo.**

*Obispa*

Oremos.

*Entonces la obispa presidente dice la Colecta por Ordinaciones*

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira clemente a tu Iglesia, este asombroso y sagrado misterio. En tu providencia eficaz, realiza en calma tu plan de salvación. Que el mundo vea y sepa que todo lo caído está siendo levantado, todo lo envejecido, renovado, y todo se va perfeccionando mediante aquel por quien todo fue hecho, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.  
**AMÉN.**

*La obispa presidente dice la Colecta por el Nacimiento de San Juan Bautista*

Dios de justicia, en tu providencia, tu siervo, Juan el Bautista, nació maravillosamente y fue enviado a llamarnos al arrepentimiento y así preparar el camino de tu Hijo, nuestro Liberador: Concede que, siguiendo sus enseñanzas, y genuinamente arrepentidos, denunciemos con audacia la corrupción, proclamemos la verdad y suframos pacientemente por su causa; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre.  
**AMÉN.**

*Todos toman asiento.*



## THE MINISTRY OF THE WORD

*The First Lesson is read in Igbo, followed by English.*

*The Reader says*

Ihe Ọgụgụ e wetara n'akwụkwọ Aisaia.

Aisaia 40:1–11

Kasienu, kasienu ndim obi, ka Chineke-unu nāsi. Gwanu Jerusalem okwu gābà ya n'obi, kpọ-kwa-nu ya òkù, si, na obubu-agma-ya ezuwo, na ahuhu ajọ omume-ya atọjuwo Chineke utọ, na ọ natawo n'aka Jehova okpukpu abua n'ihì nmehie-ya nile. Ọ bu olu nke onye nākpọ nkpu n'ọzara, si, Dozienu uzọ Jehova, menu ka uzọ atuliri atuli guzoziere Chineke-ayi n'ala ihe nādighi. Agēme ndagwurugwu ọ bula ka ọ di elu, agēme kwa ka ugwu ọ bula na ugwu ntà ọ bula di ala: ebe di nkputankpu gāghọ kwa, ebe guzoziri eguzozi, nkume nile di elu gāghọ kwa ebe di lari: agēkpughe kwa ebube Jehova, anu-arụ nile, bú madu, gāhukọ kwa ya n'otù: n'ihì na ọnu Jehova ekwuwo. Ọ bu olu onye nāsi, Kpọ nkpu. Otù onye we si, Gini ka m'ganākpọ nkpu? Anu-arụ nile bu ahìhia, ima-nma-ya nile di kwa ka okoko ọhia: ahìhia akpọnwuwo, okoko-ọhia ajunwuwo; n'ihì na iku-ume Jehova ekukwasiwo ya: n'ezie ahìhia ka ndi ahu bu. Ahìhia akpọnwuwo, okoko-ọhia ajunwuwo: ma okwu Chineke-ayi gēguzosi ike rue m̀be ebighi-ebi. Rigo n'elu ugwu di elu, gi nwanyi nēzisa ozi ọma, bú Zaion; welie olu-gi n'ike, gi nwanyi nēzisa ozi ọma, bú Jerusalem; welie ya, atula egwu; si obodo nile nke Juda, Le, Chineke-unu! Le, Ọnye-nwe-ayi Jehova gābia dika onye di ike, ogwe-aka-Ya ganāchi-kwa-ra Ya: le, ọkwukwu-ugwo-Ya di n'aka-Ya, ugwo-ọlu-Ya di kwa n'iru Ya. Dika onye-ọzùzù-aturu ka Ọ gāzù ìgwè aturu-Ya, n'ogwe-aka-Ya ka Ọ gāchikọta umu-aturu, ọ bu kwa n'obi-Ya ka O gēkuru ha, Ọ gēwere nwayọ nēdu ndi nēnye umu ara.

Isaiah 40:1–11

Comfort, O comfort my people, says your God. Speak tenderly to Jerusalem, and cry to her that she has served her term, that her penalty is paid, that she has received from the Lord's hand double for all her sins. A voice cries out: "In the wilderness prepare the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God. Every valley shall be lifted up, and every mountain and hill be made low; the uneven ground shall become level, and the rough places a plain. Then the glory of the Lord shall be revealed, and all people shall see it together, for the mouth of the Lord has spoken." A voice says, "Cry out!" And I said, "What shall I cry?" All people are grass, their constancy is like the flower of the field. The grass withers, the flower fades, when the breath of the Lord blows upon it; surely the people are grass. The grass withers, the flower fades; but the word of our God will stand forever. Get you up to a high mountain, O Zion, herald of good tidings; lift up your voice with strength, O Jerusalem, herald of good tidings, lift it up, do not fear; say to the cities of Judah, "Here is your God!" See, the Lord God comes with might, and his arm rules for him; his reward is with him, and his



## EL MINISTERIO DE LA PALABRA

*La primera lección se lee en lenguaje de igbo, seguido de inglés. Consulte la página opuesta para el idioma igbo.*

*Quien lee primero dice*

Ihe Ọgụgụ e wetara n'akwụkwọ Aisaia (Lectura de el Libro de Isaías).

### Isaías 40:1-11

El Dios de ustedes dice: «Consuelen, consuelen a mi pueblo; hablen con cariño a Jerusalén y díganle que su esclavitud ha terminado, que ya ha pagado por sus faltas, que ya ha recibido de mi mano el doble del castigo por todos sus pecados.» Una voz grita: «Preparen al Señor un camino en el desierto, tracen para nuestro Dios una calzada recta en la región estéril. Rellenen todas las cañadas, allanen los cerros y las colinas, conviertan la región quebrada y montañosa en llanura completamente lisa. Entonces mostrará el Señor su gloria, y todos los hombres juntos la verán. El Señor mismo lo ha dicho.» Una voz dice: «Grita», y yo pregunto: «¿Qué debo gritar?» «Que todo hombre es como hierba, ¡tan firme como una flor del campo! La hierba se seca y la flor se marchita cuando el soplo del Señor pasa sobre ellas. Ciertamente la gente es como hierba. La hierba se seca y la flor se marchita, pero la palabra de nuestro Dios permanece firme para siempre.» Súbete, Sión, a la cumbre de un monte, levanta con fuerza tu voz para anunciar una buena noticia. Levanta sin miedo la voz, Jerusalén, y anuncia a las ciudades de Judá: «¡Aquí está el Dios de ustedes!» Llega ya el Señor con poder, sometiéndolo todo con la fuerza de su brazo. Trae a su pueblo después de haberlo rescatado. Viene como un pastor que cuida su rebaño; levanta los corderos en sus brazos, los lleva junto al pecho y atiende con cuidado a las recién paridas.

*Entonces quien lee dice*

Palabra de Dios.

*Pueblo*

Demos gracias a Dios.

*Sigue un salmo en la proxima pagina. Permanezcan en sus asientos.*

recompense before him. He will feed his flock like a shepherd; he will gather the lambs in his arms, and carry them in his bosom, and gently lead the mother sheep.

The Reader then says  
The Word of the Lord.

People  
**Thanks be to God.**

A Psalm follows. Remain seated.

**Psalm 85**

**Show Us, O Lord, Your Steadfast Love**

1 Show us, O Lord, your steadfast love, and let your  
2 Mercy and truth at last have met; justice and  
3 Lord, you will grant prosperity; our land will

saving grace be near; when we return with open  
peace are reconciled. Truth has arisen from the  
yield its full increase. Justice shall go before your

hearts the Lord speaks peace and we will hear.  
earth; justice looked down from heaven and smiled.  
face; the path-way for your feet is peace.

'Mendon', 477, from *Glory to God*  
© Westminster John Knox Press

Words: Christopher L. Webber (b. 1932) © Church Publishing, Inc.  
Music: German melody, harm. Lowell Mason (1792-1872)

The Second Lesson is first read in Haitian Kreyol (text on opposite page), then in English.

*La segunda lección se lee en lenguaje criollo haitiano, seguido de inglés.*

*Quien lee primero dice*

Yon lekti nan Travay Apot yo.

### Travay 13:14b–26

Yo kite Pèj, yo pousib wout yo jouk yo rive lavil Antiòch nan peyi Pisidi. Jou repo a, yo antre nan sinagòg la, yo chita. Apre moun yo te fin li nan liv lalwa a ak nan liv pwofèt yo, chèf sinagòg la voye di yo: Frè m' yo, si nou gen kèk pawòl pou ankouraje asanble a, nou mèt pale koulye a. Pòl leve kanpe, li fè yon siy ak men l', epi li di:

Nou menm moun ras Izrayèl, ak nou menm moun lòt nasyon ki gen krentif pou Bondye, koute mwen. Bondye pèp Izrayèl la te chwazi zansèt nou yo. Antan yo t'ap viv tankou etranje nan peyi Lejip, li fè pèp la vin yon kantite. Apre sa, ak fòs ponyèt li, li fè yo soti kite peyi a. Pandan karantan, li pran pasyans ak yo nan dezè a. Li detwi sèt nasyon nan peyi Kanaran, li pran tout tè yo, li bay pèp li a pou pwopryete pa yo, pou katsansenkant lanne. Apre sa, li mete jij pou kòmande yo jouk pou rive nan tan pwofèt Samyèl. Lè sa a, yo mande pou yon wa. Bondye ba yo Sayil, pitit gason Kis la, moun branch fanmi Benjamen, pou wa pandan karantan. Lè li wete Sayil, li ba yo David pou wa. Men sa Bondye te di sou David: Mwen jwenn David, pitit gason Izayi a. Se yon nonm ki fè m' plezi. Li va fè tou sa m' vle l' fè. Se Jezi, yonn nan pitit pitit David yo, Bondye mete pou delivre pèp Izrayèl la, jan l' te pwomèt la. Men, anvan Jezi te vini, Jan t'ap mache bay mesaj sa a, li t'ap rele tout pèp Izrayèl la pou yo te tounen vin jwenn Bondye, pou yo te resevwa batèm. Lè Jan te prèt pou fini ak misyon l' lan, li di pèp la: Ki moun nou kwè mwen ye? Moun n'ap tann lan, se pa mwen. Men, koute, moun sa a ap vini apre mwen. Mwen menm, mwen pa bon ase pou m' ta demare kòd sapat ki nan pye li.

Frè m' yo, nou menm moun ras Abraram lan ak nou menm moun lòt nasyon isit la ki gen krentif pou Bondye, Bondye voye di nou li vin delivre nou.

### Hechos 13:14b–26

[Pablo y sus compañeros], el sábado, entraron en la sinagoga y se sentaron. Después de la lectura de la ley y de los profetas, los jefes de la sinagoga los invitaron: «Hermanos, si tienen algo que decir para dar ánimo a la gente, díganlo ahora.» Entonces Pablo se levantó y, pidiéndoles con la mano que guardaran silencio, dijo:

«Escuchen ustedes, israelitas, y también ustedes, los extranjeros que tienen temor de Dios. El Dios del pueblo de Israel escogió a nuestros antepasados; hizo de ellos una nación grande cuando todavía estaban viviendo como extranjeros en Egipto, y después, con su poder, los sacó de aquella tierra. Dios soportó su conducta en el desierto unos cuarenta años, y destruyó siete naciones en el país de Canaán, para dar sus tierras a nuestros antepasados. Todo esto duró unos cuatrocientos cincuenta años. Después les dio caudillos, hasta los días del profeta Samuel. Entonces ellos pidieron un rey que los gobernara, y Dios, durante cuarenta años, les

*The next Reader says*

Yon lekti nan Travay Apot yo. (A Reading from the Acts of the Apostles)

### Acts 13:14b–26

On the sabbath day [Paul and his companions] went into the synagogue and sat down. After the reading of the law and the prophets, the officials of the synagogue sent them a message, saying, “Brothers, if you have any word of exhortation for the people, give it.” So Paul stood up and with a gesture began to speak:

“You Israelites, and others who fear God, listen. The God of this people Israel chose our ancestors and made the people great during their stay in the land of Egypt, and with uplifted arm he led them out of it. For about forty years he put up with them in the wilderness. After he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land as an inheritance for about four hundred fifty years. After that he gave them judges until the time of the prophet Samuel. Then they asked for a king; and God gave them Saul son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, who reigned for forty years. When he had removed him, he made David their king. In his testimony about him he said, ‘I have found David, son of Jesse, to be a man after my heart, who will carry out all my wishes.’ Of this man’s posterity God has brought to Israel a Savior, Jesus, as he promised; before his coming John had already proclaimed a baptism of repentance to all the people of Israel. And as John was finishing his work, he said, ‘What do you suppose that I am? I am not he. No, but one is coming after me; I am not worthy to untie the thong of the sandals on his feet.’

“My brothers, you descendants of Abraham’s family, and others who fear God, to us the message of this salvation has been sent.”

*The Reader then says*

The Word of the Lord.

*People*

**Thanks be to God.**

*All stand for the sequence hymn.*

dio como rey a Saúl, hijo de Quis, que era de la tribu de Benjamín. Más tarde, Dios quitó de su puesto a Saúl, y les dio por rey a David, de quien dijo: “He encontrado que David, hijo de Jesé, es un hombre que me agrada y que está dispuesto a hacer todo lo que yo quiero.” Uno de los descendientes de este mismo David fue Jesús, a quien Dios envió para salvar a Israel, como había prometido. Antes que Jesús viniera, Juan anunciaba el mensaje a todo el pueblo de Israel, diciéndoles que debían volverse a Dios y ser bautizados. Y cuando Juan se iba acercando al fin de su vida, dijo: “Yo no soy lo que ustedes piensan; pero después de mí viene uno a quien yo ni siquiera merezco desatarle las sandalias de los pies.”

«Hermanos descendientes de Abraham, y ustedes, los extranjeros que tienen temor de Dios: este mensaje de salvación es para nosotros.»

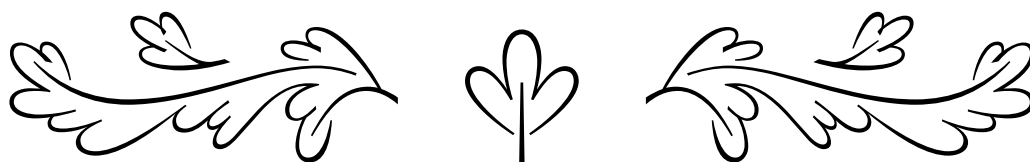
*Entonces quien lee dice*

Palabra de Dios.

*Pueblo*

**Demos gracias a Dios.**

*Todos del pie por el himno de secuencia.*



There's a Sweet, Sweet Spirit



1. There's a sweet, sweet Spir - it in this  
 sweet ex - pres - sions on each  
 2. There are bless - ings you can - not re -  
 one to pro - fit when you  
 3. If you say He saved you from your  
 make it right if you will



place,  
 face,  
 ceive  
 say,  
 sin,  
 yield;  
 And I know that it's the  
 And I know they feel the  
 Till you know Him in His  
 "I am going to walk with  
 Now you're weak, you're bound, and  
 You'll en - joy the Ho - ly



Spir - it of the Lord. There are  
 pres - ence of the Lord. You're the  
 full - ness, and be - lieve. You're the  
 Je - sus all the way." you can  
 can - not en - ter in, you can  
 Spir - it that we feel.







Sweet Ho - ly Spir - it, Sweet Heav' n - ly Dove,



Stay right here with us Fill - ing us with Your



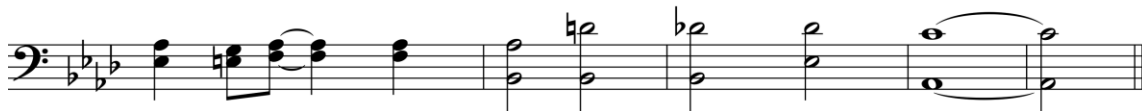
love. And for those bless - ings We lift our hearts with



praise; With - out a doubt we'll know that we have



been re - vived, when we shall leave this place.



*Then, all standing, a Deacon reads the Gospel in Spanish, followed by a reading in English.*

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

*People*

**Glory to you, Lord Christ.**

Luke 1:57–80

Now the time came for Elizabeth to give birth, and she bore a son. Her neighbors and relatives heard that the Lord had shown his great mercy to her, and they rejoiced with her.

On the eighth day they came to circumcise the child, and they were going to name him Zechariah after his father. But his mother said, “No; he is to be called John.” They said to her, “None of your relatives has this name.” Then they began motioning to his father to find out what name he wanted to give him. He asked for a writing tablet and wrote, “His name is John.” And all of them were amazed. Immediately his mouth was opened and his tongue freed, and he began to speak, praising God. Fear came over all their neighbors, and all these things were talked about throughout the entire hill country of Judea. All who heard them pondered them and said, “What then will this child become?” For, indeed, the hand of the Lord was with him.

Then his father Zechariah was filled with the Holy Spirit and spoke this prophecy: “Blessed be the Lord God of Israel, for he has looked favorably on his people and redeemed them. He has raised up a mighty savior for us in the house of his servant David, as he spoke through the mouth of his holy prophets from of old, that we would be saved from our enemies and from the hand of all who hate us. Thus he has shown the mercy promised to our ancestors, and has remembered his holy covenant, the oath that he swore to our ancestor Abraham, to grant us that we, being rescued from the hands of our enemies, might serve him without fear, in holiness and righteousness before him all our days. And you, child, will be called the prophet of the Most High; for you will go before the Lord to prepare his ways, to give knowledge of salvation to his people by the forgiveness of their sins. By the tender mercy of our God, the dawn from on high will break upon us, to give light to those who sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.”

The child grew and became strong in spirit, and he was in the wilderness until the day he appeared publicly to Israel.

*The Deacon says*

The Gospel of the Lord.

*People*

**Praise to you, Lord Christ.**

## THE SERMON

The Sermon

*The Right Reverend Kevin Robertson  
Bishop Suffragan, Diocese of Toronto  
Anglican Church of Canada*

*After the Sermon, the congregation sings a hymn.*

*Enonces todos se ponen de pie y un diácono proclama el evangelio después de decir*  
Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Lucas.

*Pueblo*

**Gloria a ti, Cristo Señor.**

Lucas 1:57–80

Al cumplirse el tiempo en que Isabel debía dar a luz, tuvo un hijo. Sus vecinos y parientes fueron a felicitarla cuando supieron que el Señor había sido tan bueno con ella.

A los ocho días, llevaron a circuncidar al niño, y querían ponerle el nombre de su padre, Zacarías. Pero su madre dijo: «No. Tiene que llamarse Juan.» Le contestaron: «No hay nadie en tu familia con ese nombre.» Entonces preguntaron por señas al padre del niño, para saber qué nombre quería ponerle. El padre pidió una tabla para escribir, y escribió: “Su nombre es Juan.” Y todos se quedaron admirados. En aquel mismo momento Zacarías volvió a hablar, y comenzó a alabar a Dios. Todos los vecinos estaban asombrados, y en toda la región montañosa de Judea se contaba lo sucedido. Todos los que lo oían se preguntaban a sí mismos: «¿Qué llegará a ser este niño?» Porque ciertamente el Señor mostraba su poder en favor de él. Zacarías, el padre del niño, lleno del Espíritu Santo y hablando proféticamente, dijo: «¡Bendito sea el Señor, Dios de Israel, porque ha venido a rescatar a su pueblo! Nos ha enviado un poderoso salvador, un descendiente de David, su siervo. Esto es lo que había prometido en el pasado por medio de sus santos profetas: que nos salvaría de nuestros enemigos y de todos los que nos odian, que tendría compasión de nuestros antepasados y que no se olvidaría de su santa alianza. Y éste es el juramento que había hecho a nuestro padre Abraham: que nos permitiría vivir sin temor alguno, libres de nuestros enemigos, para servirle con santidad y justicia, y estar en su presencia toda nuestra vida. En cuanto a ti, hijito mío, serás llamado profeta del Dios altísimo, porque irás delante del Señor preparando sus caminos, para hacer saber a su pueblo que Dios les perdona sus pecados y les da la salvación. Porque nuestro Dios, en su gran misericordia, nos trae de lo alto el sol de un nuevo día, para dar luz a los que viven en la más profunda oscuridad, y dirigir nuestros pasos por el camino de la paz.»

El niño crecía y se hacía fuerte espiritualmente, y vivió en los desiertos hasta el día en que se dio a conocer a los israelitas.

*Quien leyó dice*

El evangelio del Señor.

*Pueblo*

**Te alabamos, Cristo Señor.**

## EL SERMÓN

El Sermón

*Reverendísimo Kevin Robertson  
Obispo Sufragáneo, Diócesis de Toronto  
Iglesia Anglicana de Canada*

*Después del sermón, la congregación canta un himno.*

## Lord, You Give the Great Commission

1 Lord, you give the great com - mis - sion: "Heal the sick and  
 2 Lord, you call us to your ser - vice: "In my name bap -  
 3 Lord, you make the com - mon ho - ly: "This my bod - y,  
 4 Lord, you show us love's true meas - ure: "Fa - ther, what they  
 5 Lord, you bless with words as - sur - ing: "I am with you

preach the word." Lest the church ne - glect its mis - sion  
 tize and teach." That the world may trust your prom - ise,  
 this my blood." Let us all, for earth's true glo - ry,  
 do, for - give." Yet we hoard as pri - vate treas - ure  
 to the end." Faith and hope and love re - stor - ing,

and the gos - pel go un - heard, help us wit - ness  
 life a - bun - dant meant for each, give us all new  
 dai - ly lift life heav - en - ward, ask - ing that the  
 all that you so free - ly give. May your care and  
 may we serve as you in - tend, and, a - mid the

to your pur - pose with re - newed in - teg - ri - ty:  
 fer - vor, draw us clos - er in com - mu - ni - ty:  
 world a - round us share your chil - dren's lib - er - ty:  
 mer - cy lead us to a just so - ci - e - ty:  
 cares that claim us, hold in mind e - ter - ni - ty:

With the Spir - it's gifts em - power us for the work of min - is - try.

'Abbot's Leigh', 780, from *Wonder, Love, and Praise*  
 © Hope Publishing Co.

Words: Jeffery William Rowthorn (b. 1934)  
 Music: Cyril Vincent Taylor (1907–1991)





# The Examination

*All sit, except the Bishop-Elect, who stands facing the Bishops.*

*The Bishop Presiding addresses the Bishop-Elect*

My sister, the people have chosen you and have affirmed their trust in you by acclaiming your election. A bishop in God's holy Church is called to be one with the apostles in proclaiming Christ's resurrection and interpreting the Gospel, and to testify to Christ's sovereignty as Lord of lords and King of kings.

You are called to guard the faith, unity, and discipline of the Church; to celebrate and to provide for the administration of the sacraments of the New Covenant; to ordain priests and deacons and to join in ordaining bishops; and to be in all things a faithful pastor and wholesome example for the entire flock of Christ.

With your fellow bishops you will share in the leadership of the Church throughout the world. Your heritage is the faith of patriarchs, prophets, apostles, and martyrs, and those of every generation who have looked to God in hope. Your joy will be to follow him who came, not to be served, but to serve, and to give his life a ransom for many.

Are you persuaded that God has called you to the office of bishop?

*Answer*

I am so persuaded.

*The following questions are then addressed to the Bishop-Elect by one or more of the other Co-Consecrating Bishops*

*Bishop*

Will you accept this call and fulfill this trust in obedience to Christ?

*Answer*

I will obey Christ, and will serve in his name.

*Bishop*

Will you be faithful in prayer, and in the study of Holy Scripture, that you may have the mind of Christ?

*Answer*

I will, for he is my help.

*Bishop*

Will you boldly proclaim and interpret the Gospel of Christ, enlightening the minds and stirring up the conscience of your people?

*Answer*

I will, in the power of the Spirit.

*Bishop*

As a chief priest and pastor, will you encourage and support all baptized people in their gifts and ministries, nourish them from the riches of God's grace, pray for them without ceasing, and celebrate with them the sacraments of our redemption?



## El Examen

*Todos toman asiento excepto la obispa electa, que queda de pie frente a los obispos.*

*La obispa presidente le dirige la palabra*

Hermana mía, el pueblo te ha elegido y en esa elección han afirmado su confianza en ti. Una obispa de la santa Iglesia de Dios es llamado a ser uno con los apóstoles en proclamar la resurrección de Cristo e interpretar el Evangelio, y a testificar la supremacía de Cristo como Rey de reyes y Señor de señores.

Estás llamada a cuidar la fe, la unidad y la disciplina de la Iglesia; a celebrar los sacramentos de la nueva alianza y disponer su administración; a ordenar presbíteros y diáconos, y participar en la ordenación de tus pares; y a ser en todas las cosas un fiel pastora y un ejemplo de integridad para todo el rebaño de Cristo.

Junto a otros obispos y obispas, tus colegas, participarás en liderar la Iglesia en todo el mundo. Tu legado es la fe de patriarcas, matriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y de toda persona que a lo largo de los siglos ha puesto su esperanza en Dios. Tu alegría será seguir al que vino no a ser servido sino a servir, y a dar su vida por el rescate del mundo.

¿Crees que Dios te ha llamado a este oficio?

*Respuesta*

Así lo creo.

*Uno o más de los otros obispos co-consagrantes le dirigen al obispa electa las siguientes preguntas*

*Obispo*

¿Aceptas este llamado y lo cumplirás en obediencia a Cristo?

*Repuesta*

A Cristo obedeceré y en su nombre serviré.

*Obispo*

¿Serás constante en orar y estudiar las Sagradas Escrituras para que tus pensamientos sean los de Cristo?

*Repuesta*

Así lo haré, pues él es mi socorro.

*Obispo*

¿Proclamarás e interpretarás con osadía el evangelio de Cristo, iluminando las mentes y avivando la conciencia de tu pueblo?

*Repuesta*

Así lo haré, en el poder del Espíritu.

*Obispo*

Como pastora y presbítera principal, ¿alentarás y apoyarás a toda persona bautizada en sus dones y ministerios? ¿Las nutrirás con la abundancia de la gracia de Dios, orando por ellas día y noche, y celebrando con ellas los sacramentos de nuestra redención?

*Answer*

I will, in the name of Christ, the Shepherd and Bishop of our souls.

*Bishop*

Will you guard the faith, unity, and discipline of the Church?

*Answer*

I will, for the love of God.

*Bishop*

Will you share with your fellow bishops in the government of the whole Church; will you sustain your fellow presbyters and take counsel with them; will you guide and strengthen the deacons and all others who minister in the Church?

*Answer*

I will, by the grace given me.

*Bishop*

Will you be merciful to all, show compassion to the poor and strangers, and defend those who have no helper?

*Answer*

I will, for the sake of Christ Jesus.

*All stand.*

*The Bishop Presiding then says*

Sally, through these promises you have committed yourself to God, to serve his Church in the office of bishop. We therefore call upon you, chosen to be a guardian of the Church's faith, to lead us in confessing that faith.

*Bishop-Elect*

We believe in one God.

*Then all say together the Nicene Creed.*

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. AMEN.**



*Repuesta*

Así lo haré en el nombre de Cristo, obispo y pastor de nuestras almas.

*Obispo*

¿Protegerás la fe, unidad y disciplina de la Iglesia?

*Repuesta*

Así lo haré, por amor de Dios.

*Obispo*

¿Participarás con otros obispos y obispas en el gobierno de la Iglesia toda? ¿Sostendrás a otros presbíteros, tus pares, y oirás humildemente su consejo? ¿Servirás de guía y fortaleza para los diáconos y toda otra persona que ministre en la Iglesia?

*Repuesta*

Así lo haré, por la gracia que de Dios recibo.

*Obispo*

¿Tratarás a todo el mundo con clemencia, te apiadarás del forastero y de la gente pobre, y protegerás al indefenso?

*Repuesta*

Así lo haré, por amor de Cristo Jesús.

*Todos de pie.*

*Entonces la obispa presidente declara*

Sally, por estas promesas te comprometes con Dios a servir su Iglesia en el oficio de obispa. Y ya que has sido escogida para defender la fe de la Iglesia, dirígenos, por tanto, en confesar esa fe.

*La obispa electa*

Creemos en un solo Dios.

*Entonces todos dicen el Credo Niceno*

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo humano. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, resucitó al tercer día, según las escrituras, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.**

**Creemos en la iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. AMÉN.**



## The Consecration of the Bishop

All continue to stand, except the Bishop-Elect, who kneels before the Bishop Presiding. The other Bishops stand to the right and left of the Bishop Presiding.

The hymn *Veni Sancte Spiritus* is sung (ostinato below, text of verses on opposite page).

**Veni Sancte Spiritus**

The musical score is written for two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major (two sharps) and 6/8 time. The melody is simple and repetitive, with the lyrics 'Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.' written below the notes. The bottom staff begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

'Veni Sancte Spiritus', Taizé tune  
© 1979 Les Presses de Taizé, admin. GIA Publications, Inc.

Words: Taizé text  
Music: Jacques Berthier (1923–1994)

A period of silent prayer follows, the people still standing.

The Bishop Presiding then begins this Prayer of Consecration

God and Father of our Lord Jesus Christ, Father of mercies and God of all comfort, dwelling on high but having regard for the lowly, knowing all things before they come to pass: We give you thanks that from the beginning you have gathered and prepared a people to be heirs of the covenant of Abraham, and have raised up prophets, kings, and priests, never leaving your temple untended. We praise you also that from the creation you have graciously accepted the ministry of those whom you have chosen.

The Bishop Presiding and other Bishops now lay their hands upon the head of the Bishop-Elect, and say together  
THEREFORE, FATHER, MAKE SALLY A BISHOP IN YOUR CHURCH. Pour out upon her the power of your princely Spirit, whom you bestowed upon your beloved Son Jesus Christ, with whom he endowed the apostles, and by whom your Church is built up in every place, to the glory and unceasing praise of your Name.

The Bishop Presiding continues

To you, O Father, all hearts are open; fill, we pray, the heart of this your servant whom you have chosen to be a bishop in your Church, with such love of you and of all the people, that she may feed and tend the flock of Christ, and exercise without reproach the high priesthood to which you have called her, serving before you day and night in the ministry of reconciliation, declaring pardon in your Name, offering the holy gifts, and wisely overseeing the life and work of the Church. In all things may she present before you the acceptable



## La Consagración de la Obispa

*Todos se ponen de pie, excepto la obispa electa, que se arrodilla ante la obispa presidente. Los otros obispos están de pie a la derecha e izquierda del presidente.*

*Se canta el himno Veni Sancte Spiritus (ostinato en la página opuesta).*

### Veni Sancte Spiritus

Come from the four winds, O Spirit, come breath of God, disperse the shadows over us, renew and strengthen your people. Father of the poor come to our poverty. Shower upon us the seven gifts of your grace. Be the light of our lives oh come. You are our only comforter, Peace of the soul. In the heat you shade us; in our labor you refresh us, and in trouble you are our strength. Kindle in our hearts the flame of your love that in the darkness of the world it may glow and reach to all for ever.

Viens, Saint Esprit, notre lumière éclaire le chemin des hommes. Dans l'épreuve, sois notre force, dans la tristesse la consolation. Abreuve notre sécheresse, fléchis notre dureté, enflamme notre tiédeur. Accorde nous d'être fidèles dans la foi donne nous la joie qui demeure.

¡Ven! ¡Ven! Espíritu Santo. ¡Ven! ¡Ven! Padre de los pobres. ¡Ven! ¡Ven! Luz de los corazones.

*Se guarda un período de oración en silencio. El pueblo sigue de pie.*

*La obispa presidente inicia la oración de consagración*

Dios y Padre de Jesús nuestro Señor, Padre de bondades, Dios de consuelos: Aunque habitas en lo alto, sientes piedad por los de abajo y todo lo sabes antes de que ocurra. Te damos gracias porque, desde el principio, reuniste y preparaste a un pueblo para heredar el pacto con Abraham y alzaste reyes, sacerdotes y profetas para que tu templo nunca quede descuidado. Te alabamos porque desde la creación en tu gran misericordia has aceptado el ministerio de quienes escogiste.

*La obispa presidente, junto con los demás obispos, impone las manos sobre la cabeza de la obispa electa, y todos juntos declaran*

POR LO TANTO, PADRE, HAZ A SALLY OBISPA EN TU IGLESIA. Derrama sobre su cabeza el poder soberano del Espíritu que conferiste a tu Hijo Amado Jesucristo; el mismo Espíritu que tu Hijo usó para empoderar a apóstoles; el mismo Espíritu por el que hoy tu iglesia se edifica en todo el mundo para la gloria y alabanza de tu nombre.

*La obispa presidente continúa*

Ante ti, Padre, está abierto todo corazón. Te rogamos que llenes de tu amor el corazón de este sierva tuya que has escogido como obispa en tu iglesia. Que con amor por ti y por todo el mundo apaciente el rebaño de tu Ungido y se desempeñe sin reproche en el alto oficio al que la has llamado; que sirva ante tu vista día y noche en el ministerio de reconciliación declarando el perdón en nombre tuyo, ofreciendo los dones santos de tu amor y supervisando con sabiduría

offering of a pure, and gentle, and holy life; through Jesus Christ your Son, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and power and glory in the Church, now and for ever.

*The People in a loud voice respond*

**AMEN!**

*The new Bishop is now vested according to the order of bishops.*

*A Bible is presented with these words*

Receive the Holy Scriptures. Feed the flock of Christ committed to your charge, guard and defend them in his truth, and be a faithful steward of his holy Word and Sacraments.

*The pastoral staff is presented by the Twelfth Bishop of New Jersey, William Hallock Stokes, with these words*

On behalf of the people and clergy of the Diocese of New Jersey, I give into your hands this pastoral staff. May Christ the Good Shepherd uphold you and sustain you as you carry it in his name. **AMEN.**

*The Bishop Presiding presents to the people their new Bishop.*

*The Clergy and People offer their acclamation and applause.*



## THE PEACE

*Bishop French then says*

The peace of the Lord be always with you.

*People*

**And also with you.**

*The Bishop Presiding and other Bishops greet the new Bishop.*

*The people greet one another.*

*The new Bishop also greets other members of the clergy, family members, and the congregation.*

## The Celebration of the Eucharist



### THE OFFERTORY

*The new Bishop as Celebrant says the offertory sentence.*

Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God.

*As the Deacons prepare the Table, the following anthem is sung.*

la vida y la obra de tu Iglesia. Que en todas las cosas sea su ofrenda la de una vida pura, dulce y santa; por Jesucristo, tu Hijo; a él, a ti y al Espíritu Santo sean el honor y el poder y la gloria en la Iglesia, ahora y por siempre.

*El pueblo responde con brío*

¡AMÉN!

*Se reviste al nueva obispa con los símbolos de su orden.*

*Se le presenta una Biblia, diciendo*

Recibe las Sagradas Escrituras. Apacienta el rebaño puesto a tu cargo, cuídalo y defiéndelo con la verdad de Cristo y sé fiel mayordomo de su santa Palabra y sacramentos.

*El báculo pastoral es presentado por el Duodécimo Obispo de Nueva Jersey, William Hallock Stokes, con estas palabras*

En nombre del pueblo y del clero de la Diócesis de Nueva Jersey, pongo en tus manos este báculo pastoral. Que Cristo el Buen Pastor te salvaguarde y te sostenga mientras lo lleves en su nombre. **Amén.**

*La obispa presidente presenta ante el pueblo al nueva obispa.*

*El clero y el pueblo aclaman y aplauden.*



## LA PAZ

*Entonces Obispa French declara*

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo*

**Y también contigo.**

*La obispa presidente y los otros obispos saludan al nueva obispa.*

*El pueblo se saluda.*

*El nueva obispa saluda también a otros miembros del clero, a su familia y a la congregación.*

## La Celebración de la Santa Comunión



### EL OFERTORIO

*La nueva obispa dice el versículo ofertorio*

Anden en amor, como Cristo nos amó y se entregó por nosotros como ofrenda y sacrificio a Dios.

*Mientras los diáconos preparan la Mesa, se canta el siguiente himno*

Benedictus in C Major  
Charles Villiers Stanford (1852–1924)

*Blessed be the Lord God of Israel, for he hath visited, and redeemed his people; and hath raised up a mighty salvation for us in the house of his servant David; as he spake by the mouth of his holy Prophets, which have been since the world began; That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us, to perform the mercy promised to our forefathers, and to remember his holy Covenant, to perform the oath which he swore to our forefather Abraham, that he would give us, that we being deliveréd out of the hand of our enemies might serve him without fear, in holiness and righteousness before him all the days of our life.*

*And thou, Child, shalt be called the Prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways; To give knowledge of salvation unto his people for the remission of their sins, thro' the tender mercy of our God, whereby the day-spring from on high hath visited us, To give light to them that sit in darkness, and in the shadow of death: And to guide our feet into the way of peace.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.*

Service in C

Words: *The Book of Common Prayer* (1662)  
Music: *Charles Villiers Stanford, Opus 115* (1909)

*Representatives bring the people's offerings of bread and wine, and money or other gifts, to a Deacon.*

*The people stand while the offerings are presented and placed on the Altar.*

*Remaining standing, all join in singing the presentation hymn.*

**Let Us Talents and Tongues Employ**



1. Let us tal - ents and tongues em - ploy. Reach - ing out with a  
2. Christ is a - ble to make us one. At the ta - ble he  
3. Je - sus calls us in, sends us out Bear - ing fruit in a



shout of joy: Bread is bro - ken, the wine is poured,  
sets the tone, Teach - ing peo - ple to live to bless,  
world of doubt, Gives us love to tell, bread to share:

*The new Bishop goes to the Lord's Table and, joined by other Bishops and Presbyters, proceeds with the celebration of the Eucharist.*

Benedictus in C Major  
Charles Villiers Stanford (1852–1924)

*Bendito es el Señor Dios de Israel, que ha venido a liberar su pueblo. Nos levantó un poderoso liberador de la casa de David, su siervo, según había prometido desde antaño por boca de sus fieles profetas, para salvarnos de nuestros enemigos, de la mano de los que nos odian. A nuestros antepasados prometió misericordia y siempre recordar su pacto santo. A nuestro padre Abrahán le prometió que, librados del poder del enemigo, podríamos adorarlo toda la vida sin temor en santidad y justicia ante sus ojos.*


*Y a ti, niño, te llamarán profeta del Altísimo; porque abrirás el camino delante del Señor y a su pueblo le darás a conocer la salvación por el perdón de sus pecados. En la entrañable compasión de nuestro Dios, la aurora romperá y brillará para quienes viven bajo la sombra de muerte, y guiará nuestros pasos por caminos de paz.*

*Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo; como era en el principio, ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amén.*


*Las ofrendas del pueblo (pan y vino, y dinero u otras ofrendas) se traen directamente al diácono.*

*El pueblo permanece de pie mientras se presentan las ofrendas y se colocan sobre la santa mesa.*

*Permanezcan de pies, todos unanse para cantar el himno de presentación (comenzando en la página opuesta).*



Christ is spo - ken and seen and heard.  
Love in word and in deed ex - press. Je - sus lives a - gain,  
God (Im - man - u - el) ev - 'ry - where!



earth can breathe a - gain, pass the Word a - round: loaves a - bound!

'Linstead', 770, from *Hymnal Supplement 1991*  
© 1975, Hope Publishing Co.

Words: Fred Kahn (1929–2009)  
Music: Jamaican folk melody, adapt. Doreen Potter (1925–1980)

*El nueva obispa se dirige a la mesa del Señor para presidir. Junto con los otros obispos y presbíteros, continúa la celebración de la eucaristía.*







# La Gran Plegaria Eucarística

*El pueblo sigue de pie. Quien preside, de cara al pueblo, canta, y los pueblo responde*

El Señor esté con ustedes.

**Y también contigo.**

Elevemos los corazones.

**Los elevamos al Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Es justo y necesario.**

*Frente a la santa mesa, quien preside continúa con estas palabras*

Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra.

Por el pastor perfecto del rebaño, Jesucristo nuestro Señor; quien después de resucitar, envió a sus apóstoles a predicar el evangelio y a enseñar a todas las naciones; y prometió que siempre los acompañaría, hasta el fin del mundo.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

*Celebrante y pueblo se unen para cantar el Santo, primero en español y luego en inglés.*

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.  
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

*'Argentine Santo', 595, from Glory to God  
© Presbyterian Publishing Corporation*

*Words & Music: Traditional Argentine*

*El pueblo, de pie o de rodillas.*

*Quien preside continúa*

Te damos gracias, Señor, por la bondad y el amor que nos mostraste al crear el universo; al llamar a Israel a ser tu pueblo; al revelar tu Palabra a través de profetas; y sobre todo al encarnar tu Palabra en Jesús tu Hijo. Porque en estos días finales lo enviaste para encarnarse de la Virgen María y ser el Salvador y Redentor del mundo. En él nos libraste del mal y nos hiciste dignos de estar de pie en tu presencia. En él nos llevaste del error a la verdad, del pecado a la rectitud, de la muerte a la vida.

him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

*At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.*

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

*Celebrant and People*

**We remember his death,  
We proclaim his resurrection,  
We await his coming in glory;**

*The Celebrant continues*

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with the ever-blessed Virgin Mary, blessed John the Baptist, and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

*Then the Celebrant says*

As our Savior Christ has taught us, let us now pray in the language of our hearts:

*People and Celebrant*

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,**

**Our Father in heaven,  
hallowed be your Name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those  
who sin against us.  
Save us from the time of trial,**

*Cuando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.*

En la noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Al final de la cena tomó el vino, y dándote gracias se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, Padre, según su mandato,

*Quien preside y pueblo*

**Recordamos su muerte,  
proclamamos su resurrección  
y esperamos su venida en gloria.**

*Quien celebre continúe*

Te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y agradecimiento a ti, Señor de todo lo creado; y te ofrecemos de tu creación, este pan y este vino.

Te rogamos, Dios de toda bondad, que envíes tu Espíritu Santo sobre estas ofrendas para que sean el sacramento del cuerpo de Cristo y su sangre de la nueva alianza. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, para que seamos aceptables por medio de él, santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud del tiempo, pon todo bajo el mando de tu Ungido, y llévanos a aquella patria celestial en la que con la bienaventurada Virgen María, bendito Juan el Bautista, y tus santos y santas recibamos la herencia eterna de tu pueblo; por Jesucristo nuestro Señor, primogénito de toda la creación, cabeza de la Iglesia y autor de nuestra salvación.

Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **AMÉN.**

*Quien preside dice*

Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo en el lenguaje de nuestros corazones:

*Pueblo y Presidente*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre;  
venga tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.**

**Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en la tentación  
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,  
ahora y por siempre. AMÉN.**

but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. AMEN.

and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours,  
now and for ever. AMEN.

### The Breaking of the Bread

*The Celebrant breaks the consecrated Bread.*

*A period of silence is kept.*

*All join in singing the Fraction Anthem (refrain below; verses on following page).*

### Taste and See

Taste and see. Taste and see the good - ness

The first system of musical notation for 'Taste and See' consists of a treble and bass staff in 2/2 time. The treble staff contains a series of chords and single notes corresponding to the lyrics. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

of the Lord. O Taste and see. Taste and

The second system of musical notation continues the piece. It features a treble and bass staff. The treble staff has a long note for 'of the Lord.' followed by 'O Taste and see. Taste and'. The bass staff provides accompaniment.

see the good - ness of the Lord, of the Lord. **Fine**

The third system of musical notation concludes the piece. It features a treble and bass staff. The treble staff has a long note for 'see the good - ness of the Lord,' followed by 'of the Lord.' and ends with a double bar line and the word 'Fine'. The bass staff provides accompaniment.

# La Fracción del Pan

Quien preside parte el pan consagrado.

Se guarda silencio.

Todos se unen para cantar el Himno de la Fracción (estribillo en la pagina opuesta).

1. I will bless the Lord at all times.  
 2. Glo - ri - fy the Lord with me.  
 3. Wor - ship the Lord all you peo - ple.

1. His praise shall al - ways be on my  
 2. To - geth - er let us all praise His  
 3. You'll want for noth - ing if you

1. lips; my soul shall  
 2. name. I called the  
 3. ask. Taste and

1. glo - ry in the Lord; for  
 2. Lord and He an - swered me; from  
 3. see that God is good; in

1. He has been so good to me.  
 2. all my trou - bles He set me free.  
 3. Him we need put all our trust.

**D.C.**

*Facing the people, the Celebrant says the following Invitation*

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

*The ministers receive the Sacrament in both kinds, and then immediately deliver it to the people.*

*All baptized Christians are welcome to receive the Sacrament in this Church.*

*All communion wafers are gluten-free; wine will be offered for intinction from ceramic chalices or for sipping from silver chalices.*

*During the ministration of Communion, the choir will sing the following anthem:*

*Cantique de Jean Racine*  
Gabriel Fauré (1845–1934)

*Verbe égal au Très-Haut,  
Notre unique espérance,  
Jour éternel de la terre et de cieux,  
De la paisible nuit nous rompons le silence:  
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux!  
Répands sur nous le feu de ta grâce puissante;  
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix;  
Dissipe le sommeil de'une âme languissante,  
Qui la conduit à l'oubli de tes lois!  
O Christ, sois favorable à ce peuple fidèle  
Pour te bénir maintenant rassemblé;  
Reçois le chants qu'il offre à ta gloire immortelle;  
Et de tes don qu'il retourne comblé!*

Word of God, one with the Most High,  
in whom alone we have our hope,  
Everlasting light of heaven and earth,  
We break the silence of the peaceful night.  
Savior divine, cast your eyes upon us!  
Pour on us the fire of your mighty grace;  
That all hell may flee at the sound of your voice;  
Banish the slumber of a weary soul,  
That brings forgetfulness of your laws!  
O Christ, look with favor upon your faithful people  
Now gathered here to praise you;  
Receive their hymns offered to your endless glory;  
May they go forth filled with your gifts.

*Music: Gabriel Fauré, Opus 11 (1865)*

*Words: Hymnes traduites du Bréviaire romain by Jean Racine (1639–1699)  
Spanish translation: Manuel Espejo*

*The members of the congregation are asked to join in the following hymns:*

**Si Yo No Tengo Amor**

Refrain: If I do not have love, then I am nothing, Lord.

Verses:

- 1 For the love of God is understanding, helpful to the end. Love refuses to do evil and is faithful, like a friend.
- 2 For the love of God will always keep a neighbor's care in mind, never jealous or suspicious, never hateful or unkind.
- 3 For the love of God is all forgiveness, charity unbound. It rejoices not in suff'ring but in peace and justice found.
- 4 For the love of God is patient, always open, always free. Love gives sight to those in darkness and true hope to those in need.
- 5 In the end our faith may leave us and all hope may disappear. Only love will never pass away for Christ is always here.

De cara al pueblo, quien preside invita

Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlas en memoria de que Cristo murió por ustedes y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

Los ministros reciben el pan y vino e inmediatamente lo comparten con el pueblo.

Todos los cristianos bautizados son bienvenidos a recibir el Sacramento en esta Iglesia.

Todas las hostias de comunión no contienen gluten; el vino será ofrecido para introducir en el caliz de cerámica y para beber desde el caliz de plata.

Durante la ministración de la Comunión, el coro cantará el siguiente himno.

Cantique de Jean Racine  
Gabriel Fauré (1845–1934)

Palabra, igual al altísimo, Nuestra única esperanza, Día eterno de la tierra y los cielos; De la apacible noche rompemos el silencio, ¡Divino salvador, posa en nosotros tus ojos!

Pasa sobre nosotros el fuego de tu gracia poderosa, Que todo el infierno huya al sonido de tu voz;


Disipa el sueño de un alma que languidece, ¡Que se ha ido olvidando de cumplir tus leyes!

Oh, Cristo, se favorable a tu pueblo fiel Que para bendecirte se ha reunido. Recibe los cantos que ofrece a tu gloria inmortal, ¡Y de tus dones lleno, retorna a nosotros!

Se pide a los miembros de la congregación que se unan a los siguientes himnos.

**Sí Yo No Tengo Amor**

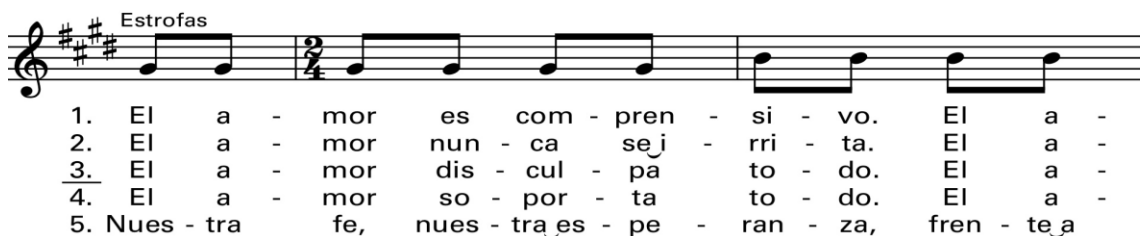
Estribillo/Refrain



Si yo no ten-go a-mor, yo na - da soy, Se - ñor. Si  
If I do not have love, then I am noth-ing, Lord. If

yo no ten-go a - mor, yo na - da soy, Se - ñor.  
I do not have love, then I am noth-ing, Lord.

Estrofas



1. El a - mor es com - pren - si - vo. El a -  
2. El a - mor nun - ca se j - rri - ta. El a -  
3. El a - mor dis - cul - pa to - do. El a -  
4. El a - mor so - por - ta to - do. El a -  
5. Nues - tra fe, nues - tra es - pe - ran - za, fren - te a



1. mor es ser - vi - cial. El a - mor no tie - ne en -  
2. mor no es des - cor - tés. El a - mor no es e - go -  
3. mor es ca - ri - dad. No se a - le - gra de lojn -  
4. mor to - do lo cree. El a - mor to - do lo es -  
5. Dios ter - mi - na - rá. El a - mor es al - go e -

al Estribillo




1. vi - dia. El a - mor no bus - ca el mal.  
2. ís - ta. El a - mor nun - ca es do - blez.  
3. jus - to. Só - lo go - za en la ver - dad.  
4. pe - ra. El a - mor es siem - pre fiel.  
5. ter - no. Nun - ca, nun - ca pa - sa - rá.

All who Hunger, Gather Gladly



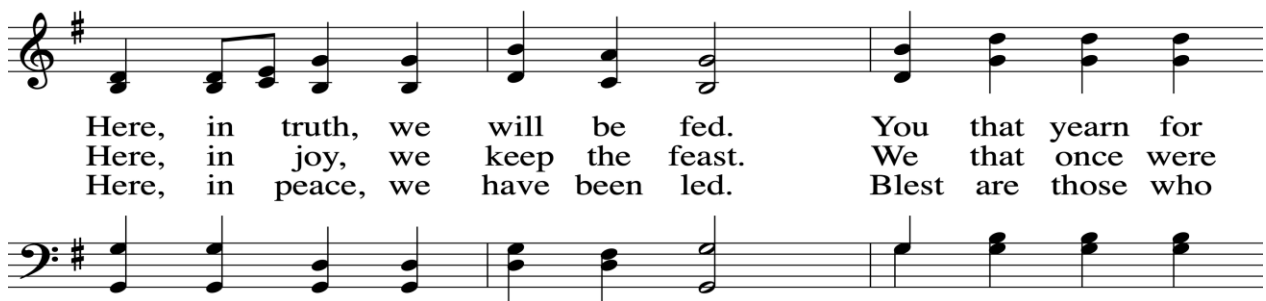
1. All who hun - ger, gath - er glad - ly;  
 2. All who hun - ger, nev - er stran - gers,  
 3. All who hun - ger, sing to - geth - er;



Ho - ly man - na is our bread.  
 Seek - er, be a wel - come guest.  
 Je - sus Christ is liv - ing bread.



Come from wil - der - ness and wan - d'ring.  
 Come from rest - less - ness and roam - ing.  
 Come from lone - li - ness and long - ing.



Here, in truth, we will be fed. You that yearn for  
 Here, in joy, we keep the feast. We that once were  
 Here, in peace, we have been led. Blest are those who



days of full - ness, All a - round us is our food.  
 lost and scat - tered In com - mun - ion's love have stood.  
 from this ta - ble Live their days in grat - i - tude.



Taste and see the grace e - ter - nal.  
 Taste and see the grace e - ter - nal.  
 Taste and see the grace e - ter - nal.

Taste and see that God is good.  
 Taste and see that God is good.  
 Taste and see that God is good.

'Holy Manna'  
 © 1991 GIA Publications

Words: Sylvia G. Dunstan (1955–1993)  
 Music: from *The Southern Harmony*, 1835

### Let Us Break Bread Together

1. Let us break bread together on our knees; Let us break bread together on our knees.  
 When I fall on my knees, with my face to the rising sun, O Lord, have mercy on me.
2. Let us drink wine together on our knees; Let us drink wine together on our knees.  
 When I fall on my knees, with my face to the rising sun, O Lord, have mercy on me.
3. Let us praise God together on our knees; Let praise God together on our knees.  
 When I fall on my knees, with my face to the rising sun, O Lord, have mercy on me.

'Let us break bread together', 152, in *Lift Every Voice and Sing II*  
 © 1992 The Haywood Collection of Negro Spirituals

Words: Traditional  
 Music: Arr. Carl Haywood (b. 1949)



## After The Communion

*After communion, Bishop Stokes says*

Let us pray.

*All stand.*

*The Bishop and People say together*

**Almighty Father, we thank you for feeding us with the holy food of the Body and Blood of your Son, and for uniting us through him in the fellowship of your Holy Spirit. We thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that Sally may be to us an effective example in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with her, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. AMEN.**

*Bishop French blesses the people, first saying*

Our help is in the Name of the Lord;

*People*

**The maker of heaven and earth.**

*Bishop French*

Blessed be the Name of the Lord;

*People*

**From this time forth for evermore.**

*Bishop French says*

The blessing, mercy, and grace of God Almighty,

‡ the Father, ‡ the Son, and ‡ the Holy Spirit,

be upon you, and remain with you for ever.

*People*

**AMEN.**

*A Deacon dismisses the people*

Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.

*People*

**Thanks be to God**

*All join in the final hymn. Members of the congregation are asked to remain in their places until requested to leave as directed, after the procession has passed.*



## Después de la Comunión

*Después de la Comunión, Obispo Stokes dice*

Oremos.

*Todos del pie.*

*El obispo y el pueblo dicen juntos*

**Dios poderoso y eterno: Te damos gracias por habernos alimentado con la cena espiritual del inestimable cuerpo y sangre de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo; y por asegurarnos, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo a cumplir la misión que nos has encomendado para amar y servirte en fiel testimonio de Cristo nuestro Señor. A él, a ti, y al Espíritu Santo sean honor y gloria, ahora y siempre. AMÉN.**

*Obispa French bendice al pueblo, pero primero dice*

Nuestro auxilio está en el nombre del Señor;

*Pueblo*

**Que hizo los cielos y la tierra.**

*Obispa French dice*

Bendito sea el nombre del Señor;

*Pueblo*

**Desde ahora y para siempre.**

*Obispa French dice*

La bendición, misericordia y gracia de Dios Todopoderoso,

‡ el Padre, ‡ el Hijo y ‡ el Espíritu Santo,

descienda sobre ustedes, y permanezca con ustedes para siempre

*Pueblo*

**AMÉN .**

*Un diácono despide al pueblo*

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

*Pueblo*

**Demos gracias a Dios.**

*Todos se unen en el himno final. Se pide a los miembros de la congregación que permanezcan en sus lugares hasta que se les solicite que se retiren según las indicaciones, después de que haya pasado la procesión.*

Alleluia! Sing to Jesus

1 Al - le - lu - ia! sing to Je - sus! his the  
 2 Al - le - lu - ia! bread of Hea - ven, Thou on  
 3 Al - le - lu - ia! King e - ter - nal, thee the  
 4 Al - le - lu - ia! sing to Je - sus! his the

1 scep - ter, his the throne; Al - le - lu - ia! his the  
 2 earth our food, our stay! Al - le - lu - ia! here the  
 3 Lord of lords we own: Al - le - lu - ia! born of  
 4 scep - ter, his the throne; Al - le - lu - ia! his the

1 tri - umph, his the vic - to - ry a - lone; Hark! the  
 2 sin - ful flee to thee from day to day: In - ter -  
 3 Ma - ry, earth thy foot - stool, heaven thy throne: thou with -  
 4 tri - umph, his the vic - to - ry a - lone; Hark! the

'Hyfrydol', 460, in *Hymnal* 1982

Words: William Chatterton Dix (1837–1898) (vs. 2 omitted)  
 Music: Rowland Hugh Pritchard (1811–1887)

Organ Postlude:

*Toccata Allegro*, Symphonie V, Op. 42, No. 1

Charles Marie Widor (1844–1937)

*All are invited to an informal reception with musical entertainment, hosted by the Convocations of the Diocese of New Jersey, on the grounds of the cathedral*

1 songs of peace - ful Zi - on thun - der like a  
 2 ces - sor, friend of sin - ners, earth's Re - deem - er,  
 3 in the veil hast en - tered, robed in flesh, our  
 4 songs of ho - ly Zi - on thun - der like a

1 might - y flood; Je - sus out of ev - ery  
 2 plead for me, where the songs of all the  
 3 great High Priest: thou on earth both Priest and  
 4 might - y flood; Je - sus out of ev - ery

1 na - tion hath re - deemed us by his blood.  
 2 sin - less sweep a - cross the crys - tal sea.  
 3 Vic - tim in the eu - cha - ris - tic feast.  
 4 na - tion hath re - deemed us by his blood.

Postludio de Órgano:

*Tocatta Allegro, Symphonie V, Op. 42, N° 1*

Charles Marie Widor (1844–1937)

*Todos están invitados a una recepción informal con entretenimiento musical, organizada por las Convocatorias de la Diócesis de Nueva Jersey, en los terrenos de la catedral*

## MUSIC CREDITS

### *Music before the service:*

Diocesan Youth Choir *Vernon & Maris Williams, Trinity Church, Moorestown, Conductors*  
San Andrés, Camden, Choir *Mayra González, Conductor*  
Youth Choir of St. Peter's Igbo Church, Hamilton  
Pianist *Richard Alston, St. John the Baptist Church, Linden*

### *Music during the ordination and consecration liturgy:*

Director of Music *Mark Trautman, St. John's Church, Somerville*  
Organist for the Service *Kerry Heimann, Trinity Cathedral*  
Organist for the Postlude *Kevin O'Malia, All Saints' Church, Princeton*  
Brass Quartet *Spencer MacLeish & Glenn Makos, trumpets; Rob Susman & Ben Williams, trombones*  
*Peter Saleh, percussion*

The hymn arrangements for brass, timpani, and organ were composed by Richard Webster, © Advent Press, Inc. The brass and timpani parts for the *Benedictus* were composed by Vernon Williams, Director of Music, Trinity Church, Moorestown.

Cantor for the Litany for Ordinations *The Reverend Clarke French*  
The Diocesan Choir *Volunteer singers from parishes throughout the diocese*

## PARTICIPANTS IN THE SERVICE

### **Chief Consecrator**

The Right Reverend Mary Gray-Reeves *Third Bishop of El Camino Real, resigned, and*  
*Vice-President of the House of Bishops*

### **Co-Consecrating Bishops**

The Right Reverend William Hallock Stokes *Twelfth Bishop of New Jersey*  
The Right Reverend Samuel S. Rodman, III *Twelfth Bishop of North Carolina*  
The Right Reverend Scott A. Benhase *Tenth Bishop of Georgia, resigned*  
The Right Reverend Carlye J. Hughes *Eleventh Bishop of Newark*  
The Right Reverend Michael Buerkel Hunn *Tenth Bishop of the Rio Grande*  
The Right Reverend Victoria Matthews *Eighth Bishop of Christchurch, Anglican Church in*  
*Aotearoa, New Zealand and Polynesia, retired*

### **Ecumenical Bishops**

The Right Reverend M. Blair Couch *Bishop of the Northern Province, Moravian Church in America*  
The Reverend Patricia Ann Curtis Davenport *Bishop, Southeastern Pennsylvania Synod, Evangelical*  
*Lutheran Church in America*

### **Chaplains**

The Reverend Canon Arthur P. Powell *Chaplain to Bishop-Elect French*  
The Reverend Amy Susan Cornell *Chaplain to Bishop Stokes*  
The Reverend Canon C. K. Robertson, Ph.D. *Canon to the Presiding Bishop for Ministry Beyond The Episcopal*  
*Church and Chaplain to the Bishop Presiding*

### **Readers of the Testimonials**

The Certificate of Election *Canon Valaida Wynn Guerrero*  
*Co-Chair of the Bishop Search and Nomination Committee*  
The Canonical Testimony of Election *Canon Paul Ambos, Esq.*  
*Secretary of Convention and Chancellor*  
The Evidence of Ordination *The Reverend Daniel Robayo*  
*Former Missioner for Latino/Hispanic Ministries, Diocese of North Carolina*  
The Consents of the Standing Committees *The Reverend Lisa A. Hoffman*  
*President of the Standing Committee*  
The Consents of the Bishops with Jurisdiction *The Right Reverend Chilton R. Knudsen*  
*Assisting Bishop, Diocese of Chicago*

**Preacher**

The Right Reverend Kevin Robertson

*Bishop Suffragan, Diocese of Toronto, Anglican Church of Canada***Masters of Ceremonies**Master of Ceremonies for the service  
Master of Ceremonies for Bishops*The Reverend Canon Valerie L. Balling  
The Very Reverend Dr. Caroline Patton Carson***Presenters of the Bishop-Elect****Lay**Mrs. Martha Alexander  
Canon Annette Buchanan  
Mr. Jack Daugherty  
Mrs. Brenda Leonard  
Mrs. Linda Macklin  
Canon Karen Oliver Moore  
Mr. Donald Vidal**Clergy**The Very Reverend René Rory John  
The Reverend Dr. Rachel Nyback  
The Reverend Canon Ronald N. Pollock  
The Reverend Canon Dr. Kara Slade  
The Reverend Dr. Helen Svoboda-Barber  
The Reverend Trisha Thorme, Deacon  
The Very Reverend James Matthew Tucker**Registrar**

The Reverend Molly F. James, Ph.D.

*Deputy Executive Officer of the General Convention***Lectors**The First Lesson in Igbo  
The First Lesson in English  
The Second Lesson in Haitian Creole  
The Second Lesson in English  
The Gospel in Spanish  
The Gospel in English*Mrs. Ugochi Amonu  
Dr. Philip Lewis  
Mrs. Marie Eugene Pierre  
Canon Talbot B. Kramer, Jr., Esq.  
The Reverend Joseph Peter Luzardo, Jr., Deacon  
The Reverend Carol B. Gilbert, Deacon***Oblation Bearers**Canon Mary Conliffe  
The Reverend Canon Clive Oscar Sang, Deacon  
Postcommunion prayer  
DismissalCanon Clara Gregory  
The Reverend Canon José Ramon Ubiera Torres  
*The Right Reverend William Hallock Stokes  
Twelfth Bishop of New Jersey  
The Reverend Naomi Cressman, Deacon**With Thanks*

*Bishop French is deeply grateful to the following for their generous gifts of the symbols of the office of a bishop presented in this service*

White/Gold Cope  
White/Gold Mitre  
White/Gold Chasuble  
White/Gold Stole  
Ring  
Pectoral Cross

*The Rt. Reverend Samuel S. Rodman and the People of the Diocese of North Carolina  
The Family of Bishop French  
On loan from the Diocese of New Jersey Archives  
The Episcopal Church Women of St. John's Church, Somerville  
Trinity Church, Princeton, and the School for Ministry of the Diocese of New Jersey  
The Women Clergy of the Diocese of New Jersey*

Others have contributed episcopal vestments for use on later occasions: Our Companion Diocese Bishops Juan Carlos Quiñonez and Cristobal Olmedo León Lozano have given a green chasuble, the women clergy have also given a washable mitre, and the Union of Black Episcopalians and related diocesan groups have sponsored a set of red vestments, and the Church of the Good Shepherd in Pitman has given a crozier, hand-carved by Jeff Snodgrass. In addition, the Clergy and People of the Diocese of New Jersey, as well as other friends and colleagues of Bishop French, have contributed generously to a common fund to be used to provide for the other needs of the new bishop.

## CONGREGATIONS OF THE DIOCESE OF NEW JERSEY

Alexandria, St. Thomas' Church	Gloucester, Ascension Church	Plainfield, Grace Church
Allenhurst, St. Andrew's-by-the-Sea	Haddon Heights, St. Mary's Church	Plainfield, St. Mark's Church
Asbury Park, Trinity Church	Haddonfield, Grace Church	Pleasantville, Church of St. Mary the Virgin
Asbury Park, St. Augustine's Church	Hamilton, St. Peter's Igbo Church	Point Pleasant Beach, St. Mary's-by-the-Sea
Atlantic City, St. Augustine's Church	Keansburg, St. Mark's Church	Princeton, Trinity Church
Avalon, St. John's-by-the-Sea	Lakewood, All Saints' Church	Princeton, All Saints' Church
Avon-by-the-Sea, St. John's Church	Lambertville, St. Andrew's Church	Princeton, The Episcopal Church at Princeton University
Barnegat Light, St. Peter's-at-the-Light	Laurel Springs, Holy Family Church	Red Bank, Trinity Church
Basking Ridge, St. Mark's Church	Lebanon, Church of the Holy Spirit	Red Bank, St. Thomas' Church
Bay Head, All Saints' Church	Linden, St. John the Baptist	Riverside, St. Stephen's Memorial
Beach Haven, Holy Innocents' Church	Little Silver, St. John's Church	Riverton, Christ Church
Berlin, Church of the Good Shepherd	Long Branch, St. James' Church	Rocky Hill, Trinity Church
Bernardsville, St. Bernard's Church	Longport, Church of the Redeemer	Rumson, St. George's-Church-by-the-River
Bernardsville, St. John on the Mountain	Lumberton, St. Martin-in-the-Fields	Salem, St. John's Church
Beverly, St. Stephen's Church	Magnolia, Christ Church	Scotch Plains, All Saints' Church
Bordentown, Christ Church	Mantoloking, St. Simon-by-the-Sea	Sea Girt, Church of St. Uriel the Archangel
Bound Brook, St. Paul's Church	Maple Shade, St. John's Church	Shrewsbury, Christ Church
Bradley Beach, St. James' Church	Matawan, Trinity Church	Somers Point, Christ Church
Brick, St. Raphael the Archangel	Medford, St. Peter's Church	Somerville, St. John's Church
Bridgeton, Church of the Resurrection	Mercerville, Grace-St. Paul's Church	South Amboy, Christ Church
Bridgewater, St. Martin's Church	Merchantville, Grace Church	South River, Holy Trinity Church
Burlington, St. Mary's Church	Metuchen, St. Luke's Church	Spotswood, St. Peter's Church
Camden, St. Wilfrid's Church	Middletown, Christ Church	Spring Lake, Holy Trinity Church
Camden, St. Augustine's Church	Millville, Christ Church	Stone Harbor, St. Mary's Church
Camden, Church of St. Andrew, Apostle and Martyr (San Andrés)	Monmouth Junction, St. Barnabas' Church	Swedesboro, Trinity Church
Camden, St. Paul's Church	Moorestown, Trinity Church	Toms River, Christ Church
Cape May, Church of the Advent	Moorestown, Emilie Williams Chapel at The Evergreens	Trenton, Trinity Cathedral
Cape May Point, St. Peter's-by-the-Sea	Mount Holly, St. Andrew's Church	Trenton, Christ Church-Cristo Rey
Cherry Hill, St. Bartholomew's Church	Mullica Hill, St. Stephen's Church	Trenton, St. Michael's Church
Chews Landing, St. John the Evangelist Church	Navesink, All Saints' Memorial Church	Tuckerton, Church of the Holy Spirit
Clarksboro, St. Peter's Church	New Brunswick, Christ Church	Union, St. Luke and All Saints' Church
Clementon, St. Mary's Church	New Brunswick, St. John the Evangelist Church	Villas, St. Barnabas'-by-the-Bay
Collingswood, Holy Trinity Church	New Brunswick, St. Alban's Church	Vincentown, Trinity Church
Cranbury, St. David's Church	New Brunswick, The Episcopal Campus Ministry at Rutgers	Wall, Church of St. Michael the Archangel
Cranford, Trinity Church	New Providence, St. Andrew's Church	Waretown, St. Stephen's Church
Dunellen, St. Francis' Church	North Plainfield, Church of the Holy Cross	Wenonah, Holy Trinity Church
Eatontown, St. James' Memorial	North Wildwood, St. Simeon-by-the-Sea	Westfield, St. Paul's Church
Edison, St. James' Church	Ocean City, Holy Trinity Church	Whiting, St. Stephen's Church
Elizabeth, St. Elizabeth's Church	Ortley Beach, St. Elisabeth's Chapel-by-the-Sea	Williamstown, St. Mark's-at-the-Crossing
Elizabeth, Iglesia San Jose	Palmyra, Christ Church	Willingboro, Christ the King
Elizabeth, St. John's Church	Paulsboro, St. James' Church	Woodbridge, St. John's Church
Ewing, St. Luke's Church	Pemberton, Grace Church	Woodbridge, Trinity Church
Flemington, Calvary Church	Pennington, St. Matthew's Church	Woodbury, Christ Church
Florence, Saints Stephen and Barnabas	Pennsville, St. George's Church	Woodstown, St. Luke's Church
Freehold, St. Peter's Church	Perth Amboy, St. Peter's Church	Yardville, Holy Apostles Church
Galloway, Church of St. Mark and All Saints	Pitman, Church of the Good Shepherd	
Gladstone, St. Luke's Church		
Glassboro, St. Thomas' Church		